

LEXICOGRAFÍA ROMÁNICA

ESTADO DA CUESTIÓN

A Coruña
Facultade de Filoloxía

15-17 de Outubro
2013

R Σ LEX
REDE DE LEXICOGRAFIA



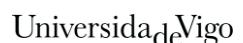
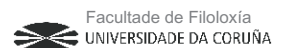
INFO / INSCRIPCIONS

relex.udc.es

dolores@udc.es

+34 981 167 000, ext. 1848

+34 981 167 151



COMITÉ ORGANIZADOR

Presidenta

María Dolores Sánchez Palomino (UDC, Coordinadora de RELEX)

Secretaria

María Dolores Sánchez Vales (UDC)

Vogaís

María Álvarez de la Granja (USC / ILG)

Xosé María Gómez Clemente (UVigo)

Meike Meliss (USC)

Montserrat Muriano Rodríguez (UDC)

María Teresa Sanmarco Bande (USC)

Carlos Valcárcel Riveiro (Uvigo)

EXPOSICIÓN

Durante o simposio haberá tamén unha exposición de pósters sobre algúns dos proxectos que están levando a cabo os grupos de investigación de RELEX

COMITÉ CIENTÍFICO

José Luis Aliaga Jiménez (Unizar)

Manuel Alvar Ezquerro (UCM)

Jean-Claude Anscombre (Université Paris 13)

Pietro Beltrami (Università di Pisa / Istituto Opera del Vocabolario Italiano)

Myriam Benarroch (Université Paris IV-Sorbonne)

Eduardo Blasco Ferrer (Università degli studi di Cagliari)

Germà Colón (Universität Basel / IEC)

Dolores Corbella Díaz (ULL)

Xosé Lluis García Arias (Uniovi / ALIA)

Cecilio Garriga Escribano (UAB)

Juan Gutiérrez Cuadrado (UC3M)

Maria Iliescu (Universität Innsbruck)

Johannes Kabatek (Universität Tübingen)

Michael Metzeltin (Institut für Romanistik-Universität Wien)

Eugen Munteanu (Universitatea Alexandru Ioan Cuza-Iasi / IFR "A. Philippide")

Eugene Roegiest (Universiteit Gent)

Guillermo Rojo (USC / RAE)

Antón Santamarina (USC / RAG / ILG)

Félix San Vicente (Università di Bologna-Forlì)

Luca Serianni (Università La Sapienza-Roma)

Wolf-Dieter Stempel (Ludwig-Maximilians-Universität München)

André Thibault (Université Paris IV-Sorbonne)

Telmo Verdelho (Universidade de Aveiro / Academia das Ciências de Lisboa)

Gerd Worjak (Universität Leipzig)

15 DE OUTUBRO / 2013

Facultade de Filoloxía (UDC)

9,00

Recepción de asistentes

9,30

Apertura

10,00-11,00

Dieter Messner
Universität Salzburg

Opiniones personales acerca de la lexicografía portuguesa

11,00-12,00

Manuel González González
USC / ILG / RAG / Centro "Ramón Piñeiro"
Panorama da lexicografía galega actual

12,00-12,30

Pausa-café

12,30-13,45

Ana Cano
UniOvi / ALIA
Estado actual de la lexicografía asturiana

Francho Nagore

UniZar / Consello d'a Fabla Aragonesa
Estado actual de la lexicografía del aragonés

16,00-17,00

José Álvaro Porto Dapena
UDC

La lexicografía española en la actualidad

17,00-18,15

José Antonio Pascual e Mar Campos Souto
UC3M/ RAE e USC
El Nuevo Diccionario Histórico del Español (NDHE)

Cristina Florescu
IFR "A. Philippide", Iași

La terminologie des phénomènes atmosphériques. Le dictionnaire DFA.

18,15-18,45

Pausa-café

18,45-19,45

Joaquim Rafel
UAB / IEC
Estado actual de la lexicografía catalana

16 DE OUTUBRO / 2013

Facultade de Filoloxía (UDC)

9,00-10,00

Pierre Swiggers
Katholieke Universiteit Leuven / Université de Liège
La lexicografía occitana: etapas, logros y perspectivas

10,00-11,00

Alain Polguère
Université de Lorraine / ATILF
Lexicographie française contemporaine: état des lieux et perspective

11,00-11,30

Pausa-café

11,30-12,45

Éva Buchi
Université de Lorraine / ATILF
Descubrimientos recientes en el marco del Dictionnaire
Étymologique Roman (DÉRom)

Yan Greub

Université de Lorraine / ATILF
Le Französisches Etymologisches Wörterbuch (FEW)

12,45-14,00

Reinhold Werner
Universität Augsburg
Equivalencia y principios contrastivos en lexicografía bilingüe

María Teresa Fuentes Morán
USAL

(Meta)lexicografía bilingüe (alemán-español) y traducción.
Convergencias necesarias

15,45-16,15

Elisabeth Berchtold
Université de Neuchâtel
Lexicographie franco-provençale

16,15-17,15

Claudio Marazzini
Università del Piemonte Orientale / Accademia della Crusca
Vitalità della lessicografía moderna: dal vocabolario storico “Battaglia”
all’analogico di Raffaele Simone

17,15-17,45

Pausa-café

17,45-18,45

Maria G. Cossu
Proxecto ALIMUS
Per districare le parlate sarde... el último medio es el estudio
comparativo de la distribución geográfica

Vittorio dell’Aquila
Vaasan Yliopisto

La lexicografía ladina como corpus polilectal informatizado

18,45-20,00

Pär Larson
Istituto Opera del Vocabolario Italiano
Risorse nuove per una lingua antica: l’OVI, il vocabolario, i corpora

Giorgio Marrapodi

Universität des Saarlandes / Akademie der Wissenschaften und der Literatur
Il Lessico Etimologico Italiano (LEI)

17 DE OUTUBRO / 2013

Real Academia Galega

9,00-10,15

Giorgio Cadorini
Slezská univerzita v Opave
La lessicografía furlane

Ricarda Liver
Universität Bern

Lessicografía del romancio dei Grigioni

10,15-11,30

Thierry Fontenelle
Centre de Traduction des Organes de l’Union Européenne
Sémantique lexicale et lexicographie anglais-français

Alfonso Jesús Rizo Rodríguez
UJaen

Lexicografía contrastiva español-inglés

11,30-12,00

Pausa-café

12,00-13,00

Marius Sala
Academia Româna, Institutul de Lingvistica "Iorgu Iordan-Alexandru Rosetti"
Lexicografía rumana: resultados y proyectos

13,00

Clausura